



**INFORMATION ABOUT THE INVITATION TO APPLY
SUBSIDIES FOR ENCOURAGING TRANSLATION INTO FOREIGN LANGUAGES
YEAR 2022**

Important notice: all documents must be submitted in Castilian Spanish (in some cases, it may also be compulsory to submit them in the original language). This and other aspects are analysed below:

Type of subsidy:

Subsidy for publishers to finance the cost of translating literary (both classical and contemporary), or scientific works that must comply with one of the following two requirements:

- a) Works that have been published by Spanish publishers and distributed in Spain.
- b) Works that have been published by non-Spanish publishers where the author has Spanish nationality.

All works published by a non-Spanish publisher will be excluded if the author does not hold Spanish nationality.

The full text of the notice inviting applications can be obtained from this web site: **“Resolución por la que se convocan las ayudas BDNS” (Resolution inviting applications for BDNS financial assistance)**

<http://www.culturaydeporte.gob.es/cultura/libro/sc/becas-ayudas-y-subsvenciones/fomento-traduccion-lenguas-extranjeras.html>

Beneficiaries:

Foreign entities, whether public or private in nature and whether or not for profit, provided that they are legally incorporated.

Maximum number of applications to be submitted

Each publisher may submit a maximum of 3 applications.

How to submit applications

Foreign publishers must identify themselves through a pre-arranged password. The following steps must be taken in order to obtain this password and be able to complete the application:

- A)** Access the Electronic Office of the Ministry through the following link: https://cultura.sede.gob.es/pagina/index/directorio/portada_subv_fomento_traduccion_lengua_extranjera
- B)** Access **“Solicitud de clave”** (password requests). You will need to scan your ID document in order to verify the details keyed in.
- C)** After requesting the password, you will receive three emails: a welcome message, a password activation message, and a password notification message.
- D)** Once you receive the password, complete the forms shown on screen, sign them electronically and download the pdf copy accrediting your application.

Electronic passwords are valid for one year and expire at the end of the one-year period.



IMPORTANT: These pre-arranged passwords for submitting applications and documentation must be requested by the publisher in person or by a duly authorized legal representative. During the preparatory phase, a check will be made on the authenticity of the identity of the applicant and any application not meeting this requirement will be excluded.

Applications must be submitted electronically through the Ministry's Electronic Office at https://cultura.sede.gob.es/pagina/index/directorio/portada_subv_fomento_traduccion_lengua_extranjera and then select "Acceso al procedimiento".

Deadline:

The deadline for submitting applications concludes 25 working days after the date on which the extract of this invitation to apply is published in the Official State Gazette. The deadline for submitting applications ends at 14:00 hours on the last day for submissions.

The same deadline will apply for obtaining a code electronically.

Compulsory documentation to be submitted together with the application:

IMPORTANT: THIS DOCUMENTATION MUST BE SUBMITTED IN ITS ORIGINAL LANGUAGE TOGETHER WITH ITS TRANSLATION INTO CASTILIAN SPANISH.

Documents	
Memorandum of Incorporation or other document accrediting the status of publisher in accordance with the requirements of the legislation in force in the country of origin. Also the publisher's tax identification document, if appropriate.	
Notarial powers of attorney or other document accrediting legal capacity. This document must prove that the person submitting the application is currently authorized to act on behalf of the entity for such purposes. Sometimes the legal representation is included in the Memorandum of incorporation, which has been requested in the previous section.	
Certificate of Tax Residence, duly issued by the competent authority, dated 2022 (certificates showing a different year will not be considered valid) and signed by a tax authority. It must be submitted if the total amount requested by your publisher exceeds €3,000.00	
Translation contract signed by the publisher and the translator and reflecting the total amount to be paid for the translation.	
Curriculum vitae of the translator	It must be submitted in Spanish following a template.
Affidavit about the copyright in the work (completed by ticking the corresponding option and with date and signature). If the work is not copyright-free, it will also be necessary to submit documentation accrediting the agreement of the	The affidavit must be submitted in all cases. If there is a copyright on the work, the copyright contract signed by all parties is also required. If not signed directly in a Castilian Spanish



registered holder of the copyright (pursuant to the Intellectual Property Act, Royal Decree Law 1/1996 of 12 April).	version of the contract, the contract must be submitted in its original language and its translation into Spanish must also be submitted.
Affidavit about acts and activities carried out within the Spanish territory that are liable to tax and social security fees (completed by ticking the corresponding option and with date and signature) (pursuant to section 23.4 of the General Act on Subsidies 38/2003 of 17 November, LGS, for its abbreviation in Spanish).	Stating whether or not the Publisher carries out acts and/or activities within the Spanish territory that are liable to tax and Social Security fees.
Banking details of the publisher for the year 2022. The corresponding form must be completed in full and signed by the legal representative of the publisher. Proof that the publisher is the owner of the bank account must also be submitted. This may be an online account ownership certificate, a bank receipt, part of a bank statement...	
Accreditation of marketing and distribution abilities. Only certain applicants are required to submit it.	Only if in the applications the language into which the translation is proposed does not belong to the linguistic area or region of reference of the publisher. This document must be submitted in its original language and its translation into Castilian Spanish must also be submitted.

Remember that, if the application is incomplete, the Ministry will notify you:

- Through a list of the missing documents, published on the web page.
- By email.

Note: The maximum number of financial awards that may be granted to projects with the **same translator** is **two**, taking into account all applications submitted by all publishers.

Organizing body:

Ministry of Culture and Sport
Directorate General for Books and the Promotion of Reading

Management unit:

Subdirectorato General for the Promotion of Books, Reading and Spanish Letters
Foreign Promotion Service

e-mail: promocion.exterior@cultura.gob.es

Justification of the subsidy received by the publisher:

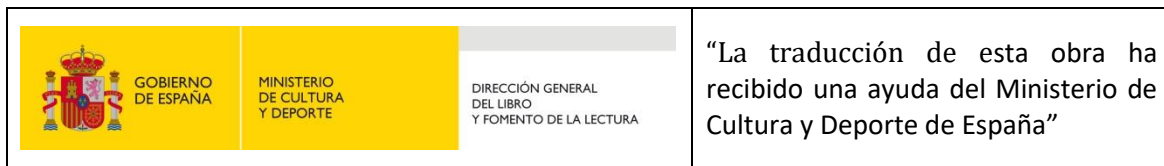


1.- Publishers have a term of 18 months, counted from the date of publication of the award resolution, **in which to publish the work**. An additional term of **9 months** may be requested if the publisher presents good reasons for this extension.

2.- Once the book has been published, the publisher must submit, **through the Electronic Office**, the following documentation in Castilian Spanish (templates will be published on the web page):

- Brief explanation of the planned action, containing a description of the publishing project.
- Document accrediting payment by the publisher of the cost of the translation to the translator through the corresponding invoice or other document with sufficient value as evidence.
- Signed declaration by the beneficiary stating any other possible subsidies or revenue streams financing the activity, if any, indicating the amount and source.

- The following documentation must be sent to the Subdirector General for the Promotion of Books, Reading and Spanish Letters (Calle Santiago Rusiñol 8 - 28040 Madrid) (**Do NOT address it** to any particular individual).
- Two copies of the published work, which must contain the following information expressly stated on the book's credit pages:
 - › TITLE of the work and AUTHOR in Spanish.
 - › Name of the translator(s).
 - › Logo of the Ministry together with the following text in the language in which the work is published:



The present information is not contractual and cannot in any case give rise to any binding legal effect whatsoever for the Ministry of Culture and Sport.

In the event of this call for applications being of interest to you, carefully read the text of the Ruling by which calls for applications for aid are published, available on the State Aids Awards Database (<http://www.infosubvenciones.es/bdnstrans/GE/es/index>) and on the website of the Ministry of Culture and Sport (<http://www.culturaydeporte.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/libro/sc/becas-ayudas-y-subvenciones>)